



HUMANTECHNIK

PL-100

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Verstärker mit Teleschlinge
für Handys

GB

Operating Instructions

Page 4

Hands Free amplifier with neckloop
for mobile phones

F

Mode d'emploi

Page 6

Amplificateur avec boucle
magnétique pour portables

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 8

Versterker met halslus
voor GSM's

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 10

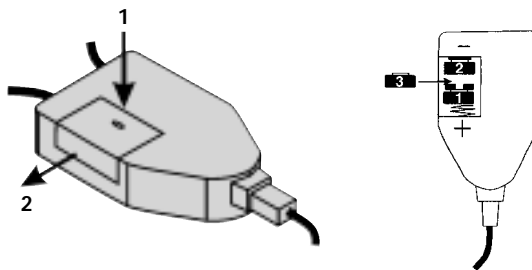
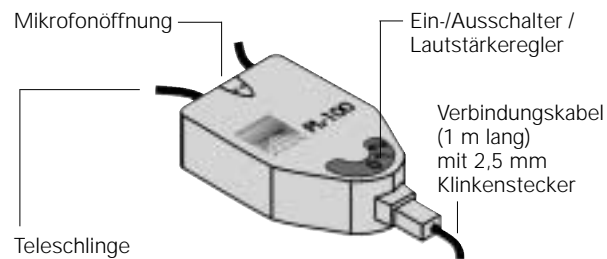
Amplificatore con telefilo per
telefoni cellulari

E

Instrucciones de servicio

Página 12

Amplificador con bucle magnético
para móviles



Einsetzen der Batterien

Der PL-100 benötigt drei Hörgerätebatterien (Typ 675, LR44).

1. Öffnen Sie die Abdeckung auf der Rückseite des PL-100, indem Sie diese in Pfeilrichtung (1) drücken und sie nach aussen schieben.
2. Setzen sie die Batterien (3 Stück) so ein, dass das Zeichen + mit der Markierung + im Batteriefach übereinstimmt.
3. Beim Einsetzen der Batterien folgende Reihenfolge einhalten:
 - 1 erste Batterie zwischen + Pol und Kunststoffsteg einklemmen
 - 2 zweite Batterie an den - Pol anlegen
 - 3 die dritte Batterie zwischen die beiden anderen Batterien drücken.
4. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

2 Deutsch

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Hörverstärkers PL-100* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Funktionsprinzip

Der PL-100 erzeugt ein Schleifensignal, das von einem Hörgerät mit eingebauter Telefontspule empfangen werden kann. Durch Einstellen des Hörgerätes auf die Position »T« oder »MT« wird diese Möglichkeit aktiviert.

Durchführen von Telefonaten

1. Legen Sie sich die Tele-schlinge um den Hals und stecken Sie den 2,5 mm Klinckenstecker mittels eines Headset-Adapters in die vorgesehene Anschlussbuchse Ihres Handys.
2. Schalten Sie den PL-100 ein.
3. Bedienen Sie Ihr Handy wie gewohnt (Führen und Entgegennehmen von Gesprächen).
4. PL-100 wieder ausschalten, in dem Sie den Lautstärkeregler ganz gegen den Uhrzeigersinn drehen - bis Sie einen »Klick« verspüren.

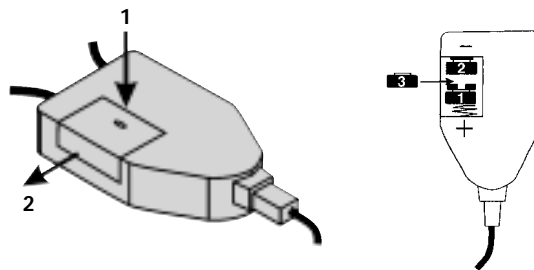
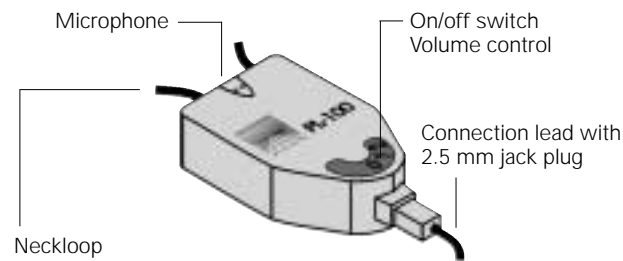
Anmerkung

1. Stellen Sie die Lautstärke Ihres Handys auf Maximum, damit die Stimme des Gesprächspartners sich deutlich von eventuellen Störgeräuschen abhebt.
2. Halten Sie die Antenne Ihres Handys nicht zu nahe an den PL-100 (Abstand > 20 cm), da dies zu Störgeräuschen führen kann!

Technische Daten

Höhe: 53 mm
Breite: 48 mm
Tiefe: 26 mm
Farbe: grau
Gewicht: 41 g
Verstärkung induktiv:
ca. + 35 dB +/- 10 %





Inserting the batteries

The PL-100 requires three hearing aid batteries (type 675, LR44)

1. Open the cover on the back of the PL-100 by pushing it outwards
2. Insert the three batteries so the + sign matches up with the + mark in the battery compartment (spring contact end).
3. Insert the batteries in the following order:
 - 1 first battery between +ve terminal and plastic stops
 - 2 place the second battery against the -ve terminal
 - 3 insert the third battery between the first and second batteries.
4. Replace the battery cover.

Congratulations on purchasing your *Hands Free Amplifier for Mobile Phones*. We hope it will give you many years of reassuring operation.

Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Functional principle

The PL-100 generates a loop signal which can be received by a hearing aid with a built-in neckloop. This option is activated by setting the hearing aid to the »T« or »MT« position.

Making and receiving calls

1. Place the neckloop around your neck and plug the 2.5 mm jack plug into the connection jack socket provided on your mobile phone or its adaptor.
2. Switch on the PL-100 and adjust to suitable volume.
3. Use your mobile phone in the normal way (making and receiving calls).
4. Switch off the amplifier by turning the volume control anticlockwise all the way until you hear a click.

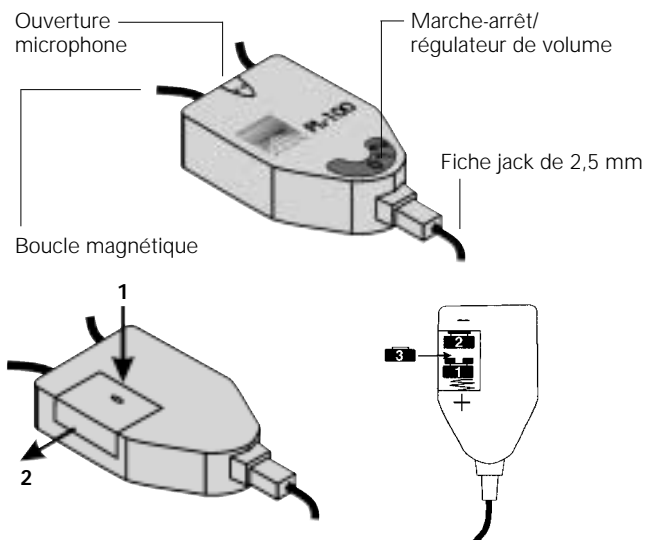
Note

Set the volume control of your mobile phone to maximum so you can hear the voice of the person you are talking to clearly over any background noise.

Technical data

Height: 53 mm
Width: 48 mm
Depth: 26 mm
Colour: grey
Weight: 41 g
Inductive amplification
approx. + 35 dB +/- 10 %





Mise en place des piles

Le PL-100 utilise trois piles pour prothèse auditive (type 675, LR-14)

- 1 Ouvrez le couvercle au dos du PL-100 par pression dans le sens de la flèche (1) et poussée (2) vers l'extérieur.
- 2 Insérez les piles 3 piles de manière à ce que le signe + coïncide avec le marquage + dans le logement à piles.
- 3 Procédure à suivre pour la mise en place des piles :
 - 1 placez la première pile entre le pôle + et les deux plots en plastique
 - 2 placez la deuxième pile contre le pôle -
 - 3 placez la troisième pile entre les deux premières.
- 4 Remettez le couvercle en place.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *Amplificateur pour téléphones portables* et nous espérons que vous en serez longtemps satisfaits. Veuillez s.v.p. lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

PL-100 – Mode d'emploi

Le PL-100 génère un signal inductif qui peut être reçu par une prothèse auditive munie d'une bobine téléphonique. Cette possibilité est activée en réglant la prothèse auditive sur la position »T« ou »MT«.

Pour téléphoner

- 1 Placez la boucle magnétique autour du cou et branchez la fiche jack de 2,5 mm, au moyen d'un câble adaptateur, dans la prise de connexion de votre téléphone portable, prévue à cet effet.
- 2 Mettez le PL-100 en marche.
- 3 Utilisez votre téléphone portable comme d'habitude (entretenir et recevoir des communications).
- 4 Arrêtez l'amplificateur en tournant la molette de réglage du volume à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous sentiez un »clic«.

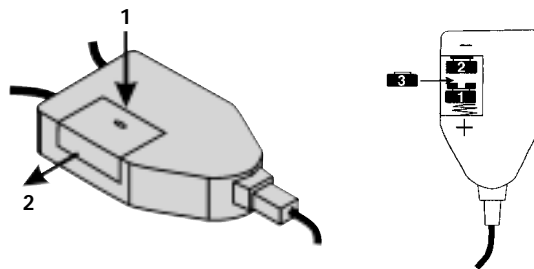
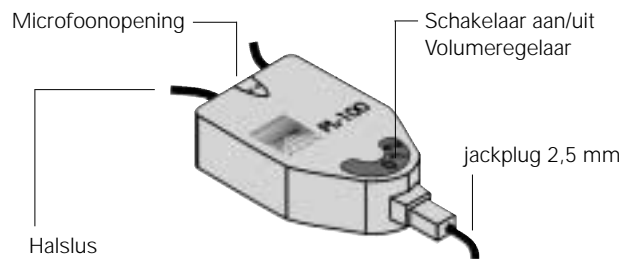
Remarque

- 1 Réglez le volume de votre téléphone portable sur le maximum pour que la voix de votre interlocuteur se distingue nettement d'éventuels bruits parasites.
- 2 Pour éviter des interférences, maintenez l'antenne de votre portable à plus de 20 cm du PL-100.

Données techniques

Hauteur: 53 mm
Largeur: 48 mm
Profondeur: 26 mm
Couleur: grise
Poids: 41 g
Amplification inductive
env. + 35 dB +/- 10 %





Het plaatsen van de batterijen

De PL-100 heeft 3 batterijen t.b.v. hoorapparaten nodig (type 675, LR44)

1. U kunt het afdekklepje aan de achterkant van de PL-100 openen, door deze opzij te schuiven.
2. Plaats de batterijen (3 stuks) zodanig dat het teken overeenstemt met de markering in de batterijruimte.
3. Bij het plaatsen van de batterijen dient u de volgende volgorde aan te houden:
 - 1 eerste batterij klemmen tussen de + pool en het kunststofnokje
 - 2 tweede batterij tegen de - pool plaatsen
 - 3 druk nu de derde batterij tussen de eerste twee batterijen.
4. Plaats het afsluitdeksel terug.

8 Nederlands

Wij feliciteren u met de aankoop van uw *hoornversterker voor GSM's* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Bedieningshandleiding

De PL-100 produceert een lus signaal dat door een hoorapparaat met ingebouwde telefoonspoel ontvangen kan worden. Door het instellen van het hoorapparaat op positie "T" of "MT" wordt deze optie geactiveerd.

Het voeren van telefoongesprekken

- 1 Hang de halslus om de hals en steek de klinkstekker van 2,5 mm door middel van een headsetadapter in de voorziene aansluitbus van uw GSM.
- 2 Zet de PL-100 aan.
- 3 Gebruik uw GSM zoals gewoonlijk (het voeren en

beantwoorden van gesprekken)

- 4 Versterker uitschakelen door de volumeregelaar helemaal tegen de wijzers van de klok in te draaien tot u een 'klik' waarneemt.

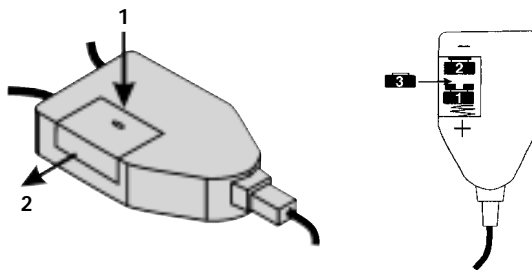
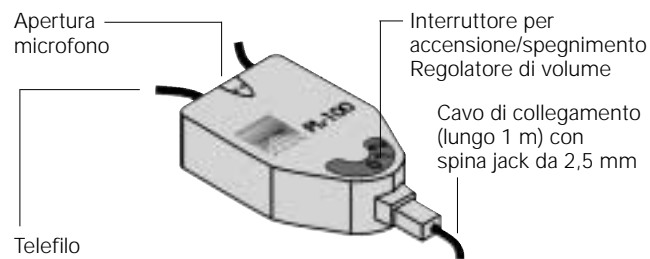
Opmerking

- 1 Zet het geluidsvolume van uw GSM op het maximum zodat er een duidelijk onderscheid is tussen de stem van uw gesprekspartner en storende achtergrondgeluiden.
- 2 Zorg ervoor dat de antenne van uw GSM telefoon niet in de directe nabijheid van de PL-100 is (afstand > 20 cm). Dit kan tot storingen leiden!

Technische gegevens

Hoogte: 53 mm
Breedte: 48 mm
Diepte: 26 mm
Kleur: grijs
Poids: 41 g
Inductieve versterking
ca. + 35 dB +/- 10 %





Inserimento delle batterie

Per il PL-100 sono necessarie tre batterie del tipo 675, LR44.

- 1 Aprite il vano batterie sul lato posteriore del PL-100 spingendo la sua copertura verso l'esterno in direzione della freccia (1).
- 2 Inserite le tre batterie facendo combaciare i segni + delle batterie con quelli del vano.
- 3 Procedere nel seguente modo per inserire le batterie:
 - 1 bloccare la prima batteria tra il polo + e il ponticello di plastica,
 - 2 inserire la seconda batteria dal lato del polo negativo - ,
 - 3 porre quindi la terza batteria tra le prime due.
- 4 Richiudere quindi il vano.

Ci congratuliamo con Lei per avere acquistato l'amplificatore telefonico *PL-100* e speriamo che ne sia a lungo soddisfatto. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Funzionamento

Il PL-100 emette un segnale loop che può essere ricevuto da un apparecchio acustico con bobina telefonica integrata.

Si attiva questa possibilità regolando l'apparecchio sulla posizione "T" o "MT".

Eeguire le telefonate

- 1 Mettete il telefilo attorno al collo ed inserite la spina jack da 2,5 mm nell'apposita presa del vostro telefono cellulare o nell'apposito adattatore per auricolari.
- 2 Accendete il PL-100.
- 3 Utilizzate normalmente il vostro telefono cellulare per fare e ricevere chiamate.
- 4 PL-100 si spegne girando in senso antiorario il regolatore di volume, fino a quando non si sente un "click".

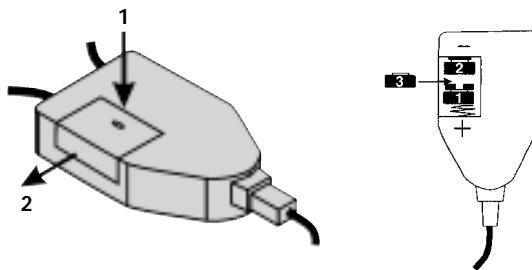
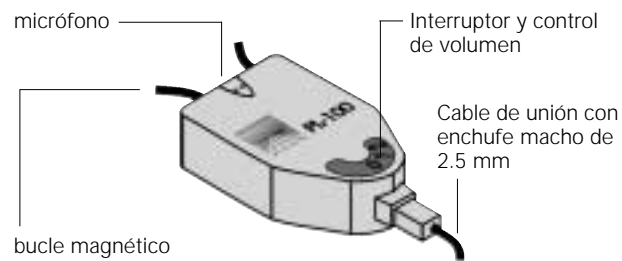
Nota

- 1 Regolate il volume del vostro telefono cellulare sul massimo, in modo che la voce del vostro interlocutore prevalga su eventuali rumori di fondo.
- 2 Non tenete l'antenna del vostro telefono cellulare troppo vicina al PL-100 (mantenere una distanza > 20 cm), perché altrimenti si potrebbero verificare dei disturbi.

Dati tecnici

Altezza: 53 mm
Larghezza: 48 mm
Profondità: 26 mm
Colore: grigio
Peso: 41 g
Amplificazione induttiva:
+ 35 dB +/- 10 % circa





Puesta de pilas

El PL-100 necesita 3 pilas para audífonos (tipo 675, LR 44).

1. Abrir la tapa de la parte trasera del PL-100 apretandola en dirección de la flecha (1) y empujandola en dirección de la flecha (2) .
2. Insertar las 3 pilas de tal manera que el signo (+) coincida con el signo (+) dentro del compartimiento de pilas.
3. Procedimiento para insertar las 3 pilas:
 - 1 colocar la primera pila entre el polo + y el tope plástico
 - 2 colocar la segunda pila al polo -
 - 3 colocar la tercera pila entre las otras dos pilas
4. Poner la tapa en su lugar

Le felicitamos por haber adquirido el amplificador para móviles *PL-100* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que le ofrece el sistema.

Principio de funcionamiento

El PL-100 genera una señal de bucle lo cual puede ser recibido por un audifono de sordera equipado con una bobina telefónica. Poniendo el switch del audifono en la posición "T" o "MT" se activa esta posibilidad.

Realisar llamadas telefónicas

1. Pongase el bucle magnetico en su cuello y conecte el enchufe macho de 2.5 mm al enchufe hembra de su móvil para los audifonos, utilizando un adaptador.
2. Encienda el PL-100.
3. Maneje su móvil como siempre (haciendo y recibiendo llamadas).
4. Apague el PL-100 girando el control de volumen contra la direccion del reloj hasta que se sienta un " clic" .

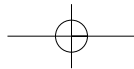
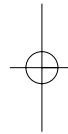
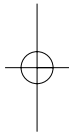
Nota

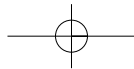
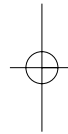
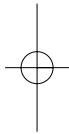
1. Ponga el volumen de su móvil al máximo para que la voz de su interlocutor se distinga claramente de los ruidos molestos que pudieran haber eventualmente.
2. Para evitar interferencias mantenga la antena de su móvil a mas de 20 cm del PL-100.

Datos técnicos

Altura: 53 mm
Anchura: 48 mm
Profundidad: 26 mm
Color: gris
Peso: 41 g
Aplicación inductivo:
aprox. + 35 dB +/- 10%







Humantechnik Service-Partner

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH- 4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

**SMS
Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



RM454000 0405